

154/135 1744 Februar 16., Zug

Schreiben von Jakob Bernhard Brandenburg an Beat Fidel Zurlauben betreffend dessen Beförderung und die Anwerbung von Soldaten

C Brandenburg¹ hat sich über das Schreiben des Neffen² vom vergangenen 27. sehr gefreut. Demselben hat er entnommen, dass der Onkel³ den Deserteur Meinrad Wyder⁴ nicht wieder aufnehmen will. Peter Hegglin hingegen will doch nicht in den Dienst eintreten, da ihm das Entgelt zu gering erscheint. Es ist in der Tat so, dass Major Landtwing⁵ zum Teil mehr als 60 Livres bezahlt. Da Brandenburg mit vielen Geschäften beladen ist, kann er nicht für den Onkel Anwerbungen vornehmen. Zudem muss er seine eigene Kompanie im Regiment Reding noch komplettieren. Brandenburg freut sich sehr über die bevorstehende Beförderung⁶ des Adressaten zum Gardehauptmann. Er und die Tante⁷ gratulieren dazu, beide lassen auch den Onkel und dessen Gattin⁸ grüssen. Als Beilage fügt Brandenburg einen Brief⁹ seiner Tochter¹⁰ bei. Er bittet bezüglich deren Orthografiefehler um Nachsicht, zumal dem weiblichen Geschlecht nicht viel daran gelegen ist. Die Fasnacht ist in Kürze vorbei. Gegenwärtig hat es unter den Freunden und Cousins des Adressaten sehr viele junge Offiziere, die auf die Wiederaufnahme der Feldzüge warten, wobei diese in unterschiedlichen Diensten, in den Armeen Frankreichs, Spaniens und Sardinien, dienen.

¹ Jakob Bernhard Brandenburg. Identifiziert durch Schriftvergleich.

² Beat Fidel Zurlauben.

³ Beat Franz Plazidus Zurlauben.

⁴ In einer früheren Bearbeitung (Zurlaubiana AH 140/67) wurde der Name irrtümlich als «Meinrad Winter» gelesen. Zum Rückkehrgesuch vgl. Zurlaubiana AH 154/132.

⁵ Johann Franz Anton Fidel Landtwing.

⁶ Beat Fidel Zurlauben wurde am 6. März 1744 Gardehauptmann, s. Pinard/Chronologie VII 517f.

⁷ Maria Helena Barbara Zurlauben.

⁸ Marie-Florimonde de Pinchène, Gattin des Beat Franz Plazidus Zurlauben.

⁹ In den «Acta Helvetica» nicht überliefert.

¹⁰ Es handelt sich um Maria Anna Euphemia Brandenburg oder um Maria Elisabeth Christina Bernarda Margaritha Brandenburg, vgl. auch Zurlaubiana AH 140/67.

AH 154, Bl. 203-204.

Original, in französischer Sprache.
